《難陀出家經》解題

難陀，是佛陀同父異母的胞弟，淨飯王與大愛道（佛陀姨母，梵名摩訶波闍波提）所生。相傳佛應淨飯王之請回到故鄉迦毗羅衛國的第三日，正是難陀即將成婚之日，難陀在佛陀的強迫下隨其出家。難陀出家之後，屢屢為思念未婚妻所苦，於是佛陀以種種方便教化之。本經中佛陀先示以出家之意義所在以及出家之諸種功德，再佐以「盲龜與牛軛」及「芥子穿針眼」兩種比喻，顯示人身之難得，及時出家的重要性。最後難陀終於戰勝情欲堅定出家初衷精進修道，證阿羅漢果。有關難陀出家的記載，在《大寶積經》第五十六與五十七卷所收唐義淨譯的《佛說入胎藏經》第十四會之一與之二中有極為詳細的敘述。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **序號** | **藏文文本** | **中文翻譯** |
|  | [[254b]](http://iiif.bdrc.io/bdr:V4CZ5369_I1KG9198::I1KG91980510.jpg/full/full/0/default.jpg) |  |
| **1** | [254b3] ༄༅། །རྒྱ་གར་སྐད་དུ། ནནྡ་པྲ་བྲ་ཛྱཱ་སཱུ་ཏྲ། | 梵語曰：Nandapravrajyāsūtra。 |
| **2** | [254b3] བོད་སྐད་དུ། དགའ་བོ་རབ་ཏུ་བྱུང་བའི་མདོ། | 藏語曰：dga' bo rab tu byung ba'i mdo。  ［漢語曰：《難陀出家經》。］ |
| **3** | [254b4] ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ། | 禮敬一切智。 |
| **4** | [254b4] འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པའི་དུས་གཅིག་ན། བཅོམ་ལྡན་འདས་སེར་སྐྱའི་གནས་ཀྱི་ནྱ་གྲོ་དྷའི་ཀུན་དགའི་ར་བ་ན་བཞུགས་སོ། །དེ་ནས་བཅོམ་ལྡན་འདས་སྔ་དྲོ་ཆོས་གོས་དང་ ཤམ་ཐབས་མནབས་ཏེ། ལྷུང་བཟེད་བསྣམས་ནས་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་བའི་དགེ་སྦྱོང་ཚེ་དང་ལྡན་པ་ཀུན་དགའ་བོ་དང་། སེར་སྐྱའི་གནས་སུ་བསོད་སྙོམས་ལ་གཤེགས་སོ། ། | 如是我聞。一時，世尊在迦比羅衛國尼具陀[[1]](#footnote-1)林園。爾時早朝，世尊着法衣及下衣畢，執缽，與侍者沙門具壽慶喜共入迦比羅衛城乞食。 |

註：請譯者參考字體大小、字型等格式後逕行刪除範例內容。由於藏文字型Microsoft Himalayan 顯示的大小會過小，建議譯者可至此連結[Bigger Himalayan](http://www.yalasoo.com/files/bigger_himalaya.ttf)下載字型，

安裝後藏文的顯示就不會有一樣的問題。

1. 梵語：Nyagradha （應為Nyagrodha） 無花果。 [↑](#footnote-ref-1)